

## **CURRICULUM VITAE**

**Valérie Benoist**

Spanish Department

Grinnell College

### **Education**

BA in Spanish, College of Charleston, 1992

Ph.D. in Spanish, Emory University, fall 1998.

Dissertation: "La historiografía nahua en transición." Advisor: Prof. Karen Stolley.

### **TEACHING EXPERIENCE**

**Professor**, Dept. of Spanish, Grinnell College (2017- )

**Associate Professor**, Dept. of Spanish, Grinnell College (2004-2017)

**Assistant professor**, Dept. of Spanish, Grinnell College (1998-2004)

**Teaching Assistant**, Dept. of Spanish, Emory University (1993-1998)

**Off-Campus Summer coordinator**, Salamanca (summer 1994)

### **Courses taught:**

- Freshmen tutorial
- Elementary Spanish SPN 105
- Elementary Spanish SPN 106
- Introduction to Latin American Cultures LAS 221
- Intermediate Spanish SPN 217
- Reading Hispanic Texts SPN 285
- Creativity and Dissidence in Modern Spanish America SPN 315
- Traditions of Independent Spanish America SPN 311
- Cultures of the Spanish-speaking worlds SPN 320: Cultures of Spanish-speaking immigrants
- The Colonial Latin American World SPN 383
- Latin American Studies Concentration MAP on Indigenous movements in Ecuador and Bolivia (Spring 2010)
- Latin American Studies Concentration MAP on "Actas de Tlaxcala" (Spring 2005)
- Spanish MAP on the construction of subalternity in the hagiography of Spanish Black nun in the XVII century (spring 2011)
- Chilean literature (independent)
- Colonial historiography (independent)
- The African culture in Latin America (independent)
- Mexican-American muralism (independent)
- The effect of globalization on the Mapuche culture (independent)
- Protestantism and its effects in Chiapas (independent)
- LAS MAP on the presentation of Ecuadoran Afro soccer players (fall 2018)

-LAS MAP on presentation of Spanish conquest and colonial history in secondary education (spring 2018)

## **SCHOLARSHIP AND RESEARCH:**

### **Publications:**

“Sister Ursula de Jesús’ Equal Economy of Salvation.” *Publication of the Afro-Latin American Research Association*. Peer-reviewed. Forthcoming.

“From Sister Ursula de Jesús’ colonial “imagined community” to the Modern-day communities she has inspired.” *A Contracorriente: A Journal on Social History and Literature in Latin America* 14.2 (spring 2017): 238-262. Peer-reviewed.

“El ‘blanqueamiento’ de dos escogidas negras de Dios: Sor Esperanza la negra de Puebla y Sor Teresa la negrita de Salamanca.” [The ‘whitening’ of two black women chosen by God: Sister Esperanza, the black woman from Puebla and Sister Teresa, the little black woman from Salamanca] *Afro Hispanic Review* 33.2 (fall 2014): 17-34. Peer-reviewed.

“La doble identidad de Sor Chicaba/Teresa.” [The double identity of Sister Chicaba/Teresa] *Actas del III Congreso Ibero-Africano de Hispanistas, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2015*. pp. 147-156. Peer-reviewed.

“Juana Esperanza de San Alberto: monja negra en el México colonial”. [Juana Esperanza from San Alberto: black nun in colonial Mexico] *PALARA: The Publication of the Afro-Latin American Research Association* 17 (Fall 2013) pp. 13-26. Peer-reviewed.

“La conexión entre raza y género en la representación de los negros dentro de la obra de Guaman Poma” [the connection between race and gender in the representation of blacks in Guaman Poma’s work] *Afro-Hispanic Review* 29.1 (2010): 35-54. Peer-reviewed.

“La doble traducción en la Ynstruçion de Titu Cusi Yupanqui”. [The double translation in the Ynstruçion by Titu Cusi Yupanqui] *Revista de Estudios Hispánicos (PR)* 34.2 (2007): 35-52. Peer-reviewed.

“Mexican Karismata: The Baroque Vocation of Francisca de los Angeles.” By Ellen Gunnarsdóttir. Lincoln: University of Nebraska Press, 2004. 305 pages. (book review, 2005)

“La construcción de una comunidad nahua/española en las Relaciones de Chimalpahin.” *Estudios de Cultura Nahuatl* 34 (2003).

“Arrom: tercera autoría en la *Relación acerca de las antigüedades de los indios* de Fray Ramón Pané.” *La Torre* 28 (2003).

“La treta de la ambigüedad en la loa para *El divino narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz.” *Letras femeninas* XXIX.2 (winter 2003): 117-140.

“El carnaval y la polifonía como impulsos anti-jerárquicos en La saga/fuga de J.B. de Gonzalo Torrente Ballester”. *Moenia* 8 (2002): 401-410.

"Una ruptura de la 'tiranía del alfabeto' en la Historia tolteca-chichimeca". *Revista de Estudios Hispánicos* 29.1-2 (Fall 2002): 113-127.

*Women's Spiritual Autobiography in Colonial Spanish America*. By Christine Ibsen. Gainesville: U of Florida P, 1999. 202 pages.  
(book review: Fall 2000 *Hispanic Review*)

*Wild Country Out in the Garden: The Spiritual Journals of a Colonial Mexican Nun*. By María de San José. Ed. & Trans. Kathleen A. Myers & Amanda Powell. Bloomington: Indiana UP, 1999. 386 pages. (book review: Fall 2000 *Hispanic Review*)

"El escribirlo no parte de la osadía: Tradición y mímica en la loa para *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz". *Latin American Theatre Review* 33. Fall 1999. 73-83.

### **Professional Conferences:**

“La construcción de nuevos modelos de ejemplaridad africana y negra a través de la escritura digital sobre la vida de una monja afro-española del siglo XVII.” [The construction of new models of black African exemplarity through the digital writing about the life of an Afro-Spanish nun of the XVII]. *The XXIV Congreso Internacional de Literatura y Estudios Hispánicos*. Valencia, Spain, June 26-28, 2019.

“La influencia del discurso de Sandoval en la biografía espiritual sobre la hermana Juana Esperanza la negra.” *XXII Congreso Internacional de Literatura y Estudios Hispánicos*. Granada, Spain. June 27-29, 2018.

“Resisting oppression through the creation of a community of an alternative economy of salvation.” *The Eleventh Biennial International Interdisciplinary*

*Conference of the Afro-Latin/American Research Association (ALARA).*  
Willemstad, Curaçao. August 2-6, 2016.

“The black imagined community of Sister Ursula de Jesús.” In *Women Religious in the Atlantic World* (sponsored by Société d’Etudes Interdisciplinaires sur les Femmes au Moyen age et a la Renaissance). *Western Michigan International Congress on Medieval Studies*. Kalamazoo. May 12-15, 2016.

“La africanidad blanqueada de Sor Chicaba/Teresa” *III Congreso Ibero-Africano de Hispanistas*. Fez, Morocco. January 15-17, 2014.

“Juana Esperanza de San Alberto: the identity of a “Black Nun” in colonial México.” *27<sup>th</sup> Annual Symposium on African American Culture and Philosophy: Afro-Latin America: Rethinking, Identity, Politics & Culture*. Purdue University-West Lafayette, Indiana. December 1-3, 2011.

“La conexión entre casta y género en la representación de los negros dentro de la obra de Guaman Poma. *Negritud: Revista de Estudios Afro-Latinoamericanos*. Dominican Republic, March 7-10, 2010.

“La refutación del discurso anti-incaico de Toledo en la *Ynstruccion* de Titu Cusi Yupanqui.’ *NEMLA*. Buffalo, April 2008.

“Being Francophone in 2008”. Symposium directed by French Dept. April, 2008.

“La triple comunidad en las *Relaciones* de Chimalpahin” *14<sup>th</sup> annual University of New Mexico Conference on Ibero-American Culture and Society*. Albuquerque Feb 16-17, 2006.

“Negociando fronteras culturales y lingüísticas: las *Relaciones* de Chimalpahin.” *56<sup>th</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference*. Lexington, Spring 2003.

“La multiplicidad de la identidad narrativa indígena en las Relaciones de Chimalpahin. “ *ILLA conference*. Iowa City, summer 2002.

“From Pictures to Alphabet: Translating the Nahua texts.” *MMLA*. Cleveland, Fall 2001.

“La subversión de la ciudad letrada en la *Historia tolteca-chichimeca*”. *Conference on Latin American, Technology, Ideology*. University of New Mexico, 2001.

“La risa y la polifonía como impulsos democráticos en *La saga/Fuga* de Torrente Ballester”. *Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures*, University of Cincinnati, 2000.

"La escritura nahua en transición". *Latin American Literatures and Cultures Conference*, University of Southern Colorado, 1999.

"La polifonía en la *Ynstrucción* de Titu Cusi Yupanqui." *Mid-America Conference on Hispanic Literatures*, Nebraska-Lincoln University, 1996.

"Las trampas del lenguaje en la loa para el auto *El divino Narciso*". *South Atlantic Modern Language Association*, Baltimore, 1994.

### **Professional organizations:**

Modern Language Association  
Association of *Letras fememinas*  
ALARA (Afro-Latin/American Research Association)

### **Honors and Fellowships:**

Competitive Study Leave (year 2013-2014)  
Summer Research grant (summer 2003)  
Summer Research grant (summer 2002)  
Curricular Development grant (Spring/Summer 2001)  
Summer research grant (summer 2000)  
Summer research grant (summer 1999)  
Fellowship at Emory (5 years)

### **Languages:**

Native or near native: French, English, Spanish  
Reading Knowledge: Italian

### **SERVICE EXPERIENCE:**

#### **2016-2019:**

- in charge of Spanish assistant (2016-17 and 2018-2019)
- in charge of Spanish Lab (2018-2019)
- Internship Selection Committee (2018-2019)
- Personnel Committee (2017-2018) at large for one-year to replace a member
- Mellon Mays mentor 2016-2018

-Chair of Department of Spanish  
(July 1, 2014 to June 30, 2015)  
(July 1, 2011 to June 30, 2012)  
(May 2006 to July 2009)  
(May 2004 to July 2005)

-Chair of Latin American Studies Concentration (Fall 2104 and 2012-2013) and member  
in all 18 years.

-Instructional Support Committee (fall 2015-2017)

-Committee for off-campus Studies (2004-2005; 2016-2017)

- Personnel Committee (2008-1010 and 2017-2018): elected as at large representative  
committee

-HPAC (2009 to summer 2012): Health Professions Advisory Committee

- FOC (2007-8): elected representative to Faculty Organization Committee

-CFFLS (all 18 years) and subcommittee for spring 2012 and fall 2015

-Minority-Scholar in Residence Committee (2006-7)

-Teacher Education Committee (fall 1999; chair 2000)

-Rosenfield Committee (fall 2000-2002)

-Cultural Film Committee (fall 2001-2002)

-Academic adviser to several Posse students and attended Posse retreats and Posse  
graduations)

-Representing Spanish Dept. of Humanities Personnel Committee

-Coordinator for the Spanish House (1998- 2002)

-Coordinator for the Spanish Laboratory (2001-2003)

-Coordinator and adviser for the Spanish Assistant (2001- 2003; 2015-)

-Adviser for CIEE Chile (1998- ) and Argentina (2000- )

-Adviser for Butler in Mérida, Mexico

-liaison between the Spanish department and SOL and the Latino Leadership Program  
(1998-2000)